M. Robert Mehlen *(ADR).-* Här President, dee Sujet hei ass en immens sensibele Sujet an e beréiert eng vun deene schwieregste Froen, déi mer hei am Lëtzebuerger Land ze diskutéieren hunn; vläicht nach méi wéi déi, déi de Moment d'Gemitter héichdreift, wéi déi vum Fëmmen an de Restauranten.

Mir hunn engersäits, den Här Gira huet dat hei duergeluecht, natierlech immens héich Recettë fir de Stat. Et ass och e ganze Wirtschaftssecteur, deen drunhänkt, mat villen Aarbechtsplazen, mat villem Commerce, déi parallell lafen. Op där anerer Säit sinn d'Belaaschtungen do. Et ass evident, mir musse fir d'Emissiounsrechter bezuelen. Mir mussen an Zukunft wahrscheinlech ëmmer méi dofir bezuelen. Iergendwann eng Kéier ass de Schnëttpunkt erreecht, wou et net méi interessant ass. Et ass ganz kloer, datt eis Stroossen doduerch belaascht ginn, datt d'Gesondheet vun de Leit an d'Liewensqualitéit beeinträchtegt sinn.

Mir musse wëssen, datt am ganze Kyoto-Zeenario, fir eis Emissiounen ze reduzéieren, den Transport dee wichtegste Secteur duerstellt, datt do dat gréisste Réductiounspotenzial ass an datt et dofir och normal ass, datt ee sech seriö Gedanken driwwer mécht, wou een do den Hiewel kann usetzen. Dofir ass dës Diskussioun immens wichteg, och am Hibléck op déi weider Verkéiersplanung, am Hibléck op déi weider Infrastrukturplanung, Planung vum Ausbau vum bestehende Stroossennetz an d'Planung och vun neie Stroossen.

Här President, de Lëtzebuerger Stat léisst net wéineg Etüde maachen. Wann ee gesäit wat alles studéiert gëtt, da muss een ohne Weiteres dermat d'accord sinn, datt och hei an dësem wichtege Secteur eng Etüd gemaach gëtt. Wann déi Etüd da virläit, da kann ech mer net virstellen, datt do eng ganz kloer Recommandatioun drasteet, wéi een dann elo soll virgoen. Da sti mir als Politiker duerno awer an der Verantwortung fir Konklusiounen ze zéien, an dat wäert ganz sécher an där Situatioun, wéi de Lëtzebuerger Stat steet, an där Politik vun Ausnotzung vun Nischen, déi mer bis elo ëmmer meeschterhaft praktizéiert hunn, do gëtt dat sécherlech eng ganz schwiereg Diskussioun.

Spéitstens da wäert eis kloer ginn, datt et zwar vläicht clever war fir eis öffentlech Finanzen, fir dee Secteur do esou ze développéiere wéi dat nun eemol geschitt ass, mä datt et op där anerer Säit awer och de Revers vun der Medail gëtt, an deen ass datt et extrem geféierlech ass, a vläicht wäerten eis dann d'Ae mol richteg opgoen, a wat fir eng Ofhängegkeet, datt mer eis an deem Secteur do beginn hunn.

Här President, mir kënnen dës Motioun am Prinzip stëmmen, mä ech hunn och eng Remarque ze maachen. Dat Éischt: «à faire une étude d'évaluation», do hu mer kee Problem. Dat Zweet ass vläicht e bësse generell formuléiert: «à élaborer une stratégie concrète permettant de freiner la consommation de carburants d'ici 2012».

Grondsätzlech ass dat jo ëmmer richteg, datt mer permanent alles maache fir d'Consommatioun u Carburanten ze bremsen. Do gëtt et vill Hiewelen, déi ee kann usetzen. Dat ass d'Transportpolitik generell. Dat ass eng Politik, déi een och ka bedreiwe fir déi Autoe steierlech ze favoriséieren, déi manner Spritt brauchen, manner émettéieren op 100 Kilometer, déi gefuer ginn, an esou weider. Mä wéi gesot, dat ass eng ganz wäit Strategie.

Mir kënnen dat matdroen an deem Sënn wou et net schonn d'Konklusioune vun der Diskussioun, déi eréischt soll gefouert ginn, virewechhëlt. Ech schloen elo keng aner Formulatioun vir, mä mir interpretéieren et awer net esou, wéi wann een elo scho quasi d'Konklusioun géing virewechhuelen, éier d'Etüd iwwerhaapt um Dësch läit.

Dat gesot, wëll ech soen, datt mir och natierlech als Fraktioun dës Motioun ënnerstëtzen.

M. le Président.- Elo huet d'Regierung d'Wuert. Här Minister, wann ech gelift.

M. Lucien Lux, *Ministre des Transports, Ministre de l'Environnement.-* Merci, Här President. Mir hunn an der Kommissioun vum Environnement, un déi dës Motioun jo verwise ginn ass, ech mengen am Dezember an der Kyotosdiskussioun - effektiv an der Direktiven-Diskussioun, déi mer haten, net d'Ratifizéierung - doriwwer diskutéiert a sinn zur Konklusioun komm, dass een innerhalb vun der Regierung déi dote Saach soll diskutéieren.

Zwee Riedner hunn hei uewen zu Recht gesot, et sinn net nëmmen ëmweltpolitesch Parameteren, ëm déi et hei geet; hei geet et ëm ekonomescher, hei geet et ëm sozialer, hei geet et virun allem och ëm finanzpolitescher, budgetärer. An dofir hu mer an der Regierung diskutéiert dodriwwer an ech wëll soen, dat, wat den Här Mehlen hei gesot huet, ass u sech richteg. Mir maachen hei zu Lëtzebuerg iwwer vill manner wichteg Problematiken an Défië fir eist Land Auditen, Etüden, Zeenarien an Diskussioune wéi iwwert dat heiten. Dat hei huet esou vill wichteg Répercussioune fir d'Zukunft vun eisem Land, mengen ech, dass een do net sollt de Kapp an de Sand stiechen, mä dass een offensiv a fräi un déi Fro sollt erugoen.

Dofir géif och d'Regierung der Chamber proposéieren déi Motioun unzehuelen, well mer menge mir sollten déi Zeenarien en vue vun 2012 och diskutéieren. A wéi ech dem Kolleeg Gira nogelauschtert hunn, ass mer och bewosst ginn, dass et jo net duergeet, dass eist Land an dëse sechs Méint während der Présidence op Bréissel an op aner Plaze grouss Rieden hale geet iwwert d'Réductiounsstrategien an der „Post-Kyoto 2012"-Period, wou mer diskutéieren, bis 2020 tëschent 15 an 30%, bis 2050 tëschent 60 an 80%, a sech net bewosst ze si wat dat da fir d'Lëtzebuerger Land heescht.

Wann een also e bësse kohärent mat sech selwer wëllt sinn, an dat wat mer zu Bréissel zielen a wat mer an der Présidence vun deenen anere gären hätten - an ech kann lech soen, dass et net ganz einfach ass fir iwwert déi Post-Kyoto-Period do d'Länner, alle 25, ënnert een Hutt ze kréien, fir dat wat do gewollt soll sinn -, da mengen ech sollt een och zu Lëtzebuerg kucke seng Hausaufgaben ze maachen.

Wann een d'Zuele kuckt, an ech hunn dofir nach eng Kéier schnell mer d'Zuelen ugekuckt, déi lescht, déi eis an deem Zeenario vun 2002 virleien. Ech wëll lech déi awer net virenthalen, fir eng Kéier d'Importenz - ech wëll net soen d'Gravitéit - vum Sujet ze soen.

Mir haten 2002 insgesamt 10.537.317 Tonnen CO_2-Emissiounen, déi sech zesummesetzen aus der Industrie, aus den Haushalter a virun allem aus dem Transport. Aus dem Beräich vum Transport vum Tanke sinn eleng fir den Tanktourismus, dat wat also net vun de Résidenten, vun deenen Autoen, déi also immatriculéiert sinn hei zu Lëtzebuerg, consomméiert gëtt, do sinn 3.880.457 Tonnen CO_2-Emissiounen eleng aus deem Beräich festzestellen.

(Interruption)

Dat ass also een Drëttel.

Een Drëttel vun allen Emissioune ginn, opgrond vun dem IPCC-Modell, hei zu Lëtzebuerg ugerechent. Wougéint, wann een de Résidentëverbrauch hëlt, fir deen och nach ze soen, dee läit bei 1.516.000 Tonnen.

Dat weist d'Importenz. Dat weist se an der Verschmotzung vun der Atmosphär, iwwer eis Grenzen ewech, natierlech. Dat weist se awer natierlech och dann a budgetäre Répercussiounen, Finanzrépercussiounen, ekonomesche Répercussiounen, Aarbechtsplazrépercussiounen, vu dass forcément déi Bedeitung do a Chifferen och déi Bedeitung an all deenen anere Parameteren erëmgëtt.

An dofir ass et richteg an dofir ass déi Propositioun, déi ech der Chamber géif maachen an der Motioun, a virun allem dem Auteur vun der Motioun, fir hinzegoen - an ech hu kee Problem domadder - a bei deem Considérant «par tête d'habitant» ze soen. Ech weess net, ech schwätzen elo hei fir den Auteur, dat steet mer net zou, mä ech mengen, dass dat u sech kee Problem ass.

Ech mengen, dass mer an dem „invite" un d'Regierung jo och eng Décisioun geholl hunn, déi vum Dezember u leeft, dass mer am Rahme vun dem Allocatiounsplang an am Rahme vun der Direktiv, déi mer hei gestëmmt hunn an an nationaalt Recht ëmgesat hunn, jo eng Aufgab hunn, fir eng Minderungsstrategie um Niveau vun den CO_2-Emissioune fir déi nächst Period auszeschaffen.

De Professer Ewringmann, mat deem déi viregt Regierung schonn zesummegeschafft huet an der Ausaarbechtung vum Allocatiounsplang, huet déi Aufgab kritt, a mir waren duerfir an der Regierung der Meenung, dass et richteg wär, dat heiten am Rahme vun där doten Etüd mat eranzehuelen. Ech hunn och mam Professer Ewringmann doriwwer am Januar diskutéiert, fir seng Etüd ze preziséiere mat deenen Elementer hei.

Duerfir géife mir folgende Wuertlaut proposéieren: «invite le Gouvernement à faire, dans le cadre de l'étude visant à identifier les potentiels de réduction des émissions de CO_2 dans les différents secteurs pour la période Kyoto 2008-2012 une évaluation des conséquences économiques, écologiques et financières du phénomène dit ‚Tanktourismus'». A fir dann zréckzekommen op dat, wat eenzel Riedner och hei gesot hunn, dann hannendrun net direkt ze soen «à élaborer une stratégie», well effektiv sollt een net virgräifen. Mir géinge proposéieren - ech mengen dat kënnt e bëssen op dat eraus, wat de Kolleeg Calmes och gesot huet - «à élaborer, le cas échéant, une stratégie».

Ech mengen, da seet een, mir waarden déi Etüd of, mir kucken se, a wa se eis erweist, dass mer Zeenarië mussen ausschaffen, ech mengen da solle mer et maachen. Ech mengen, dass och den Auteur, mat deem ech virdrun doriwwer diskutéiert hunn, mat deene Virschléi kënnt liewen. An deem Sënn géife mer der Chamber proposéieren, fir déi Motioun esou ëmgeännert unzehuelen.

Merci.

M. le Président.- Här Gira, et sinn am Fong geholl e puer Änderungen, déi virgeschloe sinn. An den drëtte Considérant kéim drastoen «considérant les émissions élevées au Luxembourg de CO_2 par tête d'habitant». Domadder wiert Der jo averstanen?

M. Camille Gira *(DÉI GRÉNG), auteur.-* Jo.

M. le Président.- Domadder hätt Der kee Problem?

M. Camille Gira *(DÉI GRÉNG), auteur.-* Ech wollt, fir lech d'Saach ze vereinfachen, soen, dass ech weder mat de Proposë vum Här Calmes nach mat deene vum Transportminister Lux e Problem hunn. Mir kënnen déi abauen an dann d'Motioun, esou wéi se dann ausgesäit, stëmmen.

M. le Président.- Jo, et ass an der Rei, Här Gira. Wat mer just feelt, dat ass dem Här Minister säin zweeten «invite le Gouvernement à élaborer». Neen, deen hunn ech. An dem éischten «invite», do hutt Der gesot, «à faire, dans le cadre de l'étude», an do hutt Der nach e ganze Saz hannendru gesot. Wann Dir eis dee wéilt eraginn, fir datt mer dee kënnen dobäisetzen.

M. Lucien Lux, *Ministre des Transports, Ministre de l'Environnement.-* Okay.

M. le Président.- Bon, da wier doriwwer d'Diskussioun ofgeschloss a mir kéimen zur Ofstëmmung vun dëser Motioun.

Motion modifiée

La Chambre des Députés,

- considérant les objectifs de la convention-cadre des Nations Unies signée à Rio de Janeiro en 1992 et ratifiée en 1993 par la Chambre des Députés ainsi que les objectifs du Protocole de Kyoto;

- considérant la responsabilité historique des pays industrialisés et notamment européens face au problème des émissions de gaz à effet de serre (cf. les émissions élevées de CO_2 par tête d'habitant);

- considérant les émissions élevées au Luxembourg de CO_2 par tête d'habitant;

- considérant que la consommation de carburants a une influence importante disproportionnée sur nos émissions;

- considérant que la majorité de la consommation de carburant n'est pas imputable à la flotte véhiculaire du Luxembourg mais qu'elle est le résultat du phénomène dit du „Tanktourismus";

- considérant que le plan d'allocation national part de l'hypothèse que le Luxembourg va rater ses engagements de réduction de 3 millions de tonnes de CO_2;

- considérant que les droits d'émissions supplémentaires devraient le cas échéant être achetés sur le marché international;

- considérant que dans la stratégie pour atteindre l'objectif contraignant de Kyoto un des axes consiste à freiner la tendance à l'augmentation intense du trafic routier et de la consommation de carburants d'ici 2012;

invite le Gouvernement

- à faire, dans le cadre de l'étude visant à identifier les potentiels de réduction des émissions de CO_2 dans les différents secteurs pour la période Kyoto 2008-2012 une évaluation des conséquences économiques, écologiques et financières du phénomène dit «Tanktourismus»;

- à élaborer, le cas échéant, une stratégie concrète permettant de freiner la consommation de carburants d'ici 2012.

(s.) Camille Gira, François Bausch, Felix Braz, Jean Huss, Henri Kox.

Plusieurs voix.- Deen ale Wee.

M. le Président.- Kënne mer déi Motioun nom ale Wee ofstëmmen?

Plusieurs voix.- Jo.

Vote

M. le Président.- Deem ass esou. Da bieden ech ëm Handzeechen.

Ass een dergéint?

Dat ass net de Fall. Dann ass déi Motioun à l'unanimité ugeholl.

Mir kommen zum nächste Punkt vun eisem Ordre du jour, dat ass d'Diskussioun vum Projet de loi 5096 iwwert d'SuperDrecksKëscht. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. D'Wuert huet elo den Här Rapporteur Marc Angel, deen zéng Minutte Riedezäit huet. Här Rapporteur Marc Angel, Dir hutt d'Wuert.

7. 5096 - Projet de loi relative au fonctionnement et au financement de l'action SuperDrecksKëscht

Rapport de la Commission de l'Environnement

M. Marc Angel *(LSAP), rapporteur.-* Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, den Objet vun dësem Projet de loi 5096, dee mer de Mëtteg diskutéieren, besteet aus dräi Elementer: Éischtens geet et dorëms fir de Fonctionnement vun der SuperDrecksKëscht ze assuréieren, zweetens soll d'SuperDrecksKëscht eng Base juridique kréien, an drëttens kritt de Stat d'Autorisatioun fir d'Aktioun kënnen ze finanzéieren.

Dëse Projet ass an der Sitzung vum Regierungsrot vum 6. Dezember 2002 approuvéiert ginn. Dee viregten Ëmweltminister huet de Projet de 5. Februar 2003 hei an der Chamber déposéiert.

Erlaabt mer e kuerzen Historique vun der SuperDrecksKëscht ze maachen. Am Ufank vun den achtzeger Joren huet jo hei am Land d'Gestioun vun den Décheten ugefaang sech ze organiséieren. Ökologesch Kritäre si mat a Betruecht gezu ginn. Vun dësem Moment u sinn och déi éischt Sammelsystemer entstanen. Vun 1985 un huet dunn den Ëmweltministère d'Collecte sélective vun de problemateschen Offäll installéiert. Deen deemolegen Objektiv heivunner war d'Détoxificatioun vun den Haushaltsoffäll. D'Kollekt vun dëse problemateschen Offäll ass als SuperDrecksKëscht bezeechent ginn.

Am Zesummenhang mat den Haushaltsoffäll muss een awer bemierken, dass d'Kollekt vun deenen normalen Haushaltsoffäll ënnert d'Kompetenze vun de Gemenge fält. Am Joer 1985 sinn dunn déi problematesch Offäll heivunner derogéiert ginn, an dëst aus folgende Grënn: Zu dëser Zäit haten nämlech d'Gemenge keen Intérêt fir déi problematesch Offäll aus den Haushaltsoffäll ze sënneren, an zweetens wier et, duerch déi verschidde Systemer wéi d'Gemengen den Haushaltsmüll sammelen, net duerchféierbar gewiescht, fir e kohärente System um ganzen Territoire vun eisem Land op d'Been ze setzen.

Och muss bemierkt ginn, dass d'Kollekt vun de problemateschen Offäll net nom Prinzip vum «pollueur-payeur» konnt fonctionnéieren. Esou eng Praktik wär zu deem Zäitpunkt kontraproduktiv gewiescht. D'Leit hätte nämlech da weider dee problematesche Müll bei hiren Haushaltsmüll gehäit. Esou ass et dunn zu der Kreatioun vun der SuperDrecksKëscht komm. D'Fraisën heivu goufen aus de Kreditter vum Fonds pour la protection de l'environnement gedeckt.

Mat de Jore sinn, nieft der SuperDrecksKëscht fir d'Bierger, nach zwou aner Aktioune kreéiert ginn. Dat ass d'SuperDrecksKëscht fir d'Betriber an dann nach d'SuperFreonsKëscht.

Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, erlaabt mer nach e puer Detailer iwwert déi dräi verschidden Aktiounen, déi d'SuperDrecksKëscht ausmaachen, ze erläuteren.

Déi éischt, déi bekanntst bei de Bierger dobaussen ass natierlech d'SuperDrecksKëscht fir d'Bierger. Si sammelt a ganz Lëtzebuerg schadstoffhalteg Offäll vun de Privatleit, an dëst gratis. Si ass do, fir datt all Bierger d'Méiglechkeet hunn, hir ëmweltbelaaschtend a geféierlech Déchete vum Hausmüll

kënnen ze trennen a separat ofzeginn.

Verschidde Sammelsystemer bidden de Leit d'Méiglechkeet, hir Problemoffäll ëmweltgerecht ze entsuergen. Déi agesammelt Stoffer ginn an de Sammelstelle virsortéiert a sécher verpaakt. Am Logistikzentrum vun der SuperDrecksKëscht zu Kolmer-Bierg erfollegt dann déi endgülteg Sortéierung a Verpakung fir den Transport zu all den Offallempfänger.

Fir d'Auswiel vum Endtraitement zielt, d'Verwäertung huet absolute Virrang. Nëmme wann dëst net méiglech ass, erfollegt eng ëmweltgerecht Entsuergung a gëeegenten Anlagen, zum Beispill Héichtemperaturbehandlung. 70% vun deene gesammelte Stoffer kënnen ëmmerhi ganz oder zumindest deelweis verwäert ginn.

Eng aner Aufgab vun der SuperDrecksKëscht fir d'Bierger ass natierlech d'Informatioun an d'Berodung, virun allem a Bezuch op en ëmweltgerecht Verhalen an der Offallvermeidung. Mat verschiddenen Aktivitéite fir Jonk an Al, an de Schoulen, duerch Ausstellungen, mat ëmfangräichem Informatiounsmaterial, gëtt probéiert, d'Leit zu engem ëmweltbewossten an ëmweltgerechte Verhalen ze motivéieren.

Bei der SuperDrecksKëscht fir d'Betriber ass et esou: Am Kader vum nationalen Offallwirtschaftsplang an dem nationale Plang vun der nohalteger Entwécklung si mer alleguer gefuerdert, eis fir eng ëmwelt-, energie- a ressourcëschounend Wirtschaftsweis anzesetzen. Dëst ass och de But, deen den Ëmweltministère an d'Handwierkerkummer schonn deemools am Joer 1993 haten, wéi si dës SuperDrecksKëscht fir d'Betriber an d'Liewe geruff hunn. Dëst soll all d'Betriber bei enger ëmweltgerechter Offallwirtschaft ënnerstëtzen.

Den Ëmgang mat Offall stellt hautdësdags héich Ufuerderungen un den Offallerzeuger. Dëst betrëfft déi uerdnungsgemäss Sammlung, den Triage, d'Lagerung vun den Offallstoffer, d'Sich no gëeegente Verwäertungs- an Entsuergungsweeër, d'Notze vu Vermeidungspotenzialer souwéi d'Anhale vun alle gesetzleche Virschrëften, virun allem d'Offallwirtschafts- an d'Vermeidungsgesetz vun 1984.

Et sinn awer virun allem déi Kleng- a Mëttelbetriber, déi heibäi iwwerfuerdert waren. D'Berodung vun der SuperDrecksKëscht fir Betriber ënnerstëtzt dës Kleng- a Mëttelbetriber bei der Opstellung vun engem Offallwirtschaftsplang an och vun engem Vermeidungskonzept an hëlleft hinne soumadder, Ekologie mat Ekonomie ze verknäppen.

Vläicht ass et och nach wichteg, d'Berodung an d'Hëllef vun der SuperDrecksKëscht fir Betriber op de Baustellen, op de Chantieren ervirzesträichen.

(Coups de cloche de la Présidence)

Och dat ass eng wichteg Aufgab.

Da gëtt et deen drëtten Aspekt vun der SuperDrecksKëscht, dat ass d'SuperFreonsKëscht. Heibäi geet et virun allem dodrëms fir Deeler vun ale Frigoen ze verwäerten an de Rescht uerdnungsgemäss ze entsuergen. Dës eeler Frigoen, also virun allem déi eeler Frigoen enthale verschidde Schuedstoffer wéi Killmëttele mat ozonschiedlechem FCKW. Och am Isoléierungsschaum ass vill FCKW virzefannen.

Fir déi méi nei Frigoen, déi sou genannten FCKWfräi Frigoen, muss awer och opgepasst ginn, well an deene Frigoe fënnt een ätzend Ammoniaken a klimaschiedleche Pentan. Doniewent besteet e Killgerät awer och aus wäertvolle Réistoffer, all déi Metaller, déi dora verschafft sinn, an och de Plastik, deen natierlech recycléiert ka ginn.

De System vun der SuperFreonsKëscht ass geneesou ee groussen Erfolleg wéi d'SuperDrecksKëscht fir d'Bierger an d'SuperDrecksKëscht fir d'Betriber. Op deene verschiddene Sammelstellen uechter eist ganzt Land gi Killgeräter ugeholl an no strenge Kritäre sécher gelagert.

Als Rapporteur vun dësem Projet de loi wëll ech am Numm vun der Ëmweltkommissioun all de Vertrieder vum Ëmweltministère a vun der Ëmweltverwaltung Merci soe fir hir Bäiträg zu deene verschiddenen Diskussiounen an der Kommissioun.

Ech wollt awer och mengem Frënd, dem Roger Negri, dem President vun eiser Kommissioun Merci soen, dass hien et eis erlaabt huet mat der Kommissioun op Kolmer-Bierg de Logistikzentrum besichen ze goen. Dat war ganz interessant. Mir konnten eis déi ganz Anlagen ukucken a mir konnten och do feststellen, dass all d'Aktivitéiten vun dësem Zentrum ISO 14001 certifiéiert sinn an dass vill extern Auditen a Kontrolle regelméisseg do stattfannen.

Ech hunn lech also elo kuerz den Historique an de Fonctionnement vun der SuperDrecksKëscht erläutert. Elo kann ee sech d'Fro stellen: Ma firwat musse mir dann haut ee Gesetz doriwwer stëmmen, wann dat Ganzt jo scho säit 1985 fonctionnéiert? Dat kënnt doduerch, well am Joer 2000 de Contrôle financier sech géint d'Weiderfuere vun deenen deemoolege Forme vu Finanzéierung vun der SuperDrecksKëscht ausgeschwat huet.

Dës Oppositioun huet besonnesch zwee Punkte betraff. Dat Éischt war d'Durée vun de Kontrakter zwëschent dem Stat an der OSL, der Öko Service Lëtzebuerg, an den zweete Punkt, mat deem de Contrôle financier Problemer hat, war de Montant vum finanziellen Engagement betrefflech dem Kontrakt zwëschent dem Stat an der OSL.

Fir dësen Oppositioune gerecht ze ginn, hätt een einfach déi Kontrakter fir d'SuperDrecksKëscht all dräi Joer erneieren an all Kéier e Finanzéierungsgesetz stëmme kënnen. An deem Fall hätt d'Ëmweltverwaltung, fir all deenen europäeschen Dispositioune bezüglech der Publikatioun vun engem Avis de marché, der Auswiel vu Kandidaten op Basis vun engem Cahier des charges gerecht ze ginn, an och fir d'Offeren ze kontrolléieren an ze evaluéieren, ee permanenten an ee risegen administrativen Opwand gehat, an ech mengen dës Verwaltung wier fir dës Aufgaben och am Moment net outilléiert gewiescht.

Eng Erneierung all dräi Joer vun de Kontrakter hätt och de Risiko mat sech bruecht, dass all dräi Joer den Exploitant vun der SuperDrecksKëscht hätt kënne wiesselen. Dëst wier net am Intérêt vun der Kontinuitéit vun der Gestioun vun der SuperDrecksKëscht gewiescht, an hätt och d'Bäibehale vun deem ganz héije Qualitéitsniveau vläicht a Fro gestallt.

Fir eng Solutioun ze fannen, gouf am Joer 2000 ee Comité d'accompagnement permanent pour les actions de la SuperDrecksKëscht geschaf, an dee Comité hat als Missioun d'Ausschaffe vun dësem Gesetz ze suivéieren. En huet dunn och e Rapport gemaach, an op Basis vun deem Rapport huet d'Regierung, also déi viregt Regierung, dann décidéiert ee Gesetzesprojet auszeschaffen, fir eis eben ze erlaben éischtens d'Finanzéierung vun den Dépensë vun der SuperDrecksKëscht iwwer Kreditter vum Fonds pour la protection de l'environnement lafen ze loossen, an zweetens d'Méiglechkeet ze ginn, fir ee Marché de gré à gré fir eng Dauer, déi méi laang ass wéi dräi Joer, anzegoen, an déi bis zu 20 Joer kéint lafen.

An der éischter Fassung vun dësem Projet de loi stoung am Artikel 3 Paragraph 3, dass d'Kontrakter kéinte fir 20 Joer ofgeschloss ginn. An dës laang Durée war och dann eng vun den Haaptkritiken, déi de Statsrot a sengem Avis den 2. Mäerz 2004 gemaach huet. De Stat huet proposéiert déi Durée ze réexaminéieren. D'Regierung huet dunn duerch Amendementer déi Durée op zéng Joer begrenzt. Eng Period vun zéng Joer ass also justifiéiert vum ekonomesche Standpunkt aus, well zéng Joer der Period entspriechen, fir dem Amortissement vun den Investissementer gerecht ze ginn.

Zum Ofschloss wollt ech lech nach e puer Zuelen nennen. Haut si scho 1.400 Betriber un d'SuperDrecksKëscht rattachéiert. Dës 1.400 Betriber representéiere 35% vun der Totalitéit vun de Salariëë vun eisem Land. Eleng am Joer 2004 hunn 250 Betriber ugefrot, fir bei der SuperDrecksKëscht fir Betriber ugeschloss, also affiliéiert ze ginn.

Vläicht kann een och ervirsträichen, an dat ass och an de Kommissioune gesot ginn, dass Lëtzebuerg am Verglach mat aneren europäesche Länner Spëtzereider ass, wat d'Gestioun vu problemateschen Offäll ugeet; 3,6 Kilo pro Awunner waren dat am Joer 2001.

D'Nettogesamtkäschte fir d'SuperDrecksKëscht fir d'Bierger waren - ech zitéieren lech e puer Zuelen - am Joer 2003 4,8 Milliounen Euro; d'Nettokäschte fir den Ëmweltministère fir d'SuperDrecksKëscht fir d'Betriber waren am Joer 2004 1.024.000 Euro.

Dëst alles gesot, wollt ech zum Ofschloss nach den Accord vun der sozialistischer Bänk hei am Haus zu dësem Projet ginn.

Ech soen lech Merci.

M. le Président.- Merci, Här Angel. Als éischte Riedner ass den Här Marco Schank agedroen. Här Schank, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

M. Marco Schank *(CSV)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wollt meng Interventioun domadder ufänken, dem honorabele Kolleeg Marc Angel Merci ze soe fir säin detailléierte schrëftlechen a mëndleche Rapport. Dat mécht mir d'Saach elo wesentlech méi einfach.

Här President, et sinn 20 Joer hier, datt d'SuperDrecksKëscht insgesamt an d'Liewe geruff gouf. Et war 1985, wou dann als éischt Aktioun d'SuperDrecksKëscht fir Bierger hir Dieren opgemaach huet, an dat war also wéi gesot déi éischt SuperDrecksKëscht, déi geduecht war fir problematesch Offäll aus de Stéit ze sammelen, an net nëmmen dat ze maachen, virun allem awer och d'Leit dobaussen ze informéieren, ze sensibiliséieren am Kontext vun deenen Offäll, fir eben och ze soen - an dat ass ee wichtege Punkt, op deen ech nach herno wollt zréckkommen -, fir och déi Offäll ze vermeiden, wat, mengen ech, e ganz wesentleche Prinzip muss sinn.

Virun 1985, wou et ebe kee Centre de collecte gouf, sinn déi Saachen op en normalen Tipp gehäit ginn, ob dat Frigidairen, Batterië waren, ob dat Léisungsmëttel waren, ob dat esouguer Reschter vu Planzeschutzmëttel waren, alen Uelech war an esou weider - ouni ëmzekucken. Déi Offäll do sinn eben op Grond vun hirer chemischer Zesummesetzung ganz geféierlech Substanzen, déi natierlech dann de Buedem, d'Loft a virun allem och d'Waasser belaascht hunn, an dat natierlech elo wesentlech manner maachen, nodeem datt et 20 Joer laang d'SuperDrecksKëscht gëtt.

Här President, wa mir gär eis déi lescht Statistiken ukucken an och d'Evolutioun vun der SuperDrecksKëscht, also vun deenen dräi Aktiounen, da stelle mir fest, datt dat selbstverständlech net vu Muttwëll war. Wichteg war och, datt ee gewësse Moment déi mobil SuperDrecksKëscht agefouert gouf, dat heescht, datt si op den Terrain gaangen ass, bei d'Leit, déi problematesch Offäll sammelen, wat och gratis ass. Dat war am Fong de Start fir déi Success-story, déi déi SuperDrecksKëscht dann ass.

Wann 1985 just 52 Tonne vu problemateschen Offäll aus de Stiet gesammelt goufen, da waren dat schonn zéng Joer méi spéit 934 Tonnen an 2004 huet déi Zuel sech verduebelt. Mir leie bei net manner wéi 2.050 Tonnen, wat ronn 4,5 Kilo pro Awunner ausmécht. De Rapporteur huet gesot, do leie mir effektiv un der Spëtzt am europäesche Verglach.

D'Aktioun SuperDrecksKëscht besteet, wéi gesot, awer net nëmmen aus der éischter Aktioun, aus der Dreckskëscht fir d'Betriber, mä dono ass d'SuperFreonsKëscht dobäikomm. D'Zil vun där Aktioun war eben d'Sammele vu Killgeräter, fir déi fachgerecht ze entsuergen. Dat war och erëm nach eng Kéier gestäipt op Informatiouns-, Sensibiliséierungscampagnen - dat ass wesentlech. Och déi Aktioun, mengen ech, huet ganz vill Erfolleg gewisen. Am Joer 1991 goufe 6.647 Apparater gesammelt, an 2003 waren dat der schonn net manner wéi ronn 15.500.

Dann, Enn vun den 80er Joren, ware vill vun de Kleng- a Mëttelbetriber mat deem Problem konfrontéiert, fir hir Problemoffäll lasszeginn, se entsuergt ze kréien. D'Konsequenz war, mengen ech, och ganz dacks, datt dat eben illegal geschitt ass. Duerno koum dann déi drëtt Aktioun, nämlech d'SuperDrecksKëscht fir d'Betriber. Hei geet et - dat ass och wichteg - net nëmmen ëm d'Entsuergung vum Problemmüll, mä d'SuperDrecksKëscht beréit och d'Betriber an der Gestioun an nach eng Kéier an der Préventioun vun hire problemateschen Offäll.

Och do si ganz frappant Zuelen. Wann et 2003 1.260 Betriber waren, déi matgemaach hunn, da sinn et der haut schonns ronn 1.600.

Déi dräi verschidden Aktiounen, déi elo skizzéiert goufen, och vum Rapporteur, hunn natierlech dee Wehmutstropfen, datt si ganz kräfteg an d'Geld schloen. Dee gréissten Deel bleift do un der öffentlecher Hand hänken. Wann een deen totale Käschtepunkt kuckt, wat déi dräi Aktioune kaschten, déi duerch den OSL, also den Öko Service Lëtzebuerg, duerchgefouert ginn, eng Société anonyme, da louchen déi am Joer 2001 bei net grad 5,9 Milliounen Euro. Dat si vill Suen. Mir sinn awer der Meenung, datt déi Suen am Fong eng ganz gutt Verwendung fannen.

Zënter 1985 fonctionnéiert d'SuperDrecksKëscht. Am Joer 2000 huet du souwuel d'Chambre des Comptes wéi och d'Cour des Comptes gemengt, datt de Finanzement net méi konform zu der bestehender Gesetzgebung wier. Dat ass gesot ginn, well éischtens d'Käschten de Seuil vu 7,5 Milliounen Euro iwwerschratt haten, an zweetens d'Dauer vun de Kontrakter mat der OSL déi gesetzlech Maximaldauer vu jeeweils dräi Exercicen iwwerschratt hat. Duerfir misst dee Problem geléist ginn, fir laangfristeg de Finanzement an och de Fonctionnement vun der SuperDrecksKëscht ze assuréieren.

De Regierungsrot huet dem Comité d'accompagnement d'Aufgab ginn, fir no adequate Léisungen ze sichen. Dat ass geschitt. Schlussendlech gouf schonn am Juli 2002 festgehalen, datt de Finanzement vun der SuperDrecksKëscht an Zukunft net méi iwwert de Statsbudget leeft, mä am Kader vum Ëmweltfong iwwerholl gëtt. Ausserdeem war de Regierungsrot dann dee Moment och d'accord mat enger Solutioun fir eben ze légiféréieren, fir e Marché de gré à gré ze maache mat enger Durée iwwer dräi Joer, jeeweils ënnert der Autoritéit vum Ëmweltministère an och, wéi gesot, iwwert den Ëmweltfong.

Duerno gouf op Basis vun deenen Décisioune vum Regierungsrot de Projet de loi ausgeschafft. Den Text gouf och nach eng Kéier amendéiert, dat ass scho gesot gi vum Rapporteur, a mir hu schlussendlech och deen Text zréckbehale wéi en elo am Detail explizéiert gouf. Ech brauch also net dorobber zréckzekommen.

Ech wollt awer nach op zwee, respektiv dräi Aspekter ganz kuerz agoen.

Éischtens huet d'Kommissioun och eng Entrevue mat der FLEA gehat, d'Federatioun vun den Entreprises d'assainissement, an do hunn d'Membere vun der FLEA och hir Angscht ausgedréckt, datt duerch de Vote vun dësem Gesetz eng Situatioun vun deloyaler Konkurrenz kënnt entstoen. Ech weess och net, ob d'Kommissioun hir Crainten all konnt ausraumen. Op jidde Fall war d'FLEA awer frou doriwwer, datt eng Reduktioun vun der Durée festgeschriwwe gouf op zéng Joer. Urspréngleg ware jo 20 Joer geplangt. Doriwwer eraus waren si eigentlech och frou, datt d'Attributioun vum Marché am Aklang mam Gesetz iwwert d'Marchés publics géif erfollegen.

Da wollt ech nach eppes soen, mir hate jo d'Méiglechkeet, dee Site kucken ze goen, quitte datt ee vläicht scho virdrun eng Kéier do war, mä et konnt een eng Rei Froe stellen, an et sinn och déi eng oder déi aner méi kritesch Froe vun de Kommissiounsmemberen, virun allem am Kontext vun der Facturatioun a vun der Refacturatioun, gestallt ginn. Mir hunn do geléiert, ënner anerem, datt d'SuperDrecksKëscht keng Influenz huet op d'Facturatioun vun de Betriber vis-à-vis vum Client, an datt hei eben de fräie Maart spille gelooss gëtt.

Dat heescht am Kloertext, datt d'Konkurrenz vun der SuperDrecksKëscht ënner Ëmstänn méi bëlleg schafft. E Beispill: Bei Autosbatterien, bei Pneuen oder aneren Autosoffäll gëtt et Entsuergungsentreprisen, déi engem Garagist déi Artikele gratis ewechhuelen, - bei der SuperDrecksKëscht kascht dat awer eppes - trotzdeem awer zertifiéieren, datt eng fachgerecht an eng agrééiert Entsuergung geschitt.

Mir hunn dann och nach eng Kéier preziséiert kritt bei där Visite, datt - an dat ass wichteg - déi éischt Funktioun vun der SuperDrecksKëscht fir d'Betriber d'Berodung duerstellt, an déi zweet Funktioun éischter als Accessoire ugesi gëtt, nämlech d'Kollekt vu klenge Quantitéiten. Wichteg ass a mengen Aen, datt déi zwou Funktiounen däitlech vunenee getrennt sinn, an datt dës Trennung och um Niveau vun der Kontabilitéit de Fall ass. Dat krute mer dann och op eis Froen hi confirméiert, a mir kruten och assuréiert vun der Ëmweltverwaltung, datt regelméisseg Kontrollen iwwert d'Produktivitéit an iwwert d'Effikassitéit vun der Sociétéit OSL stattfannen.

Dann, mäi leschte Punkt, nach ee Saz zur Vermeidung vu problemateschen Offäll. Ech mengen, dat ass e ganz kruziale Punkt: Et muss ee kucken, datt déi Villfalt vu méigleche problemateschen Offäll op wéineg Zorte reduzéiert gëtt. Dat kann een op vill Manéiere maachen, zum Beispill och mat Recherche, op déi ech elo net aginn.

Mä et kann een dat awer och maachen duerch Campagnen, an ech hu mer soe gelooss, datt och d'SuperDrecksKëscht verstäerkt wëllt esou Campagnë weider maachen; zum Beispill dréche Batterien, fir just dat ze ernimmen, gëtt et der nach ëmmer vill ze vill an eisem Haushaltsmüll, déi jo net dohinner geféieren, a wann een d'Zuele kuckt - ech hunn elo keng Zuele fir Lëtzebuerg - iwwert déi 15 al EU-

Memberlänner, da géifen ëmmerhin nach 45% vun den dréchene Batterien am Hausmüll landen. Dat heescht, datt se dann deponéiert, respektiv an der Verbrennung landen, wou een dann effektiv misst Effortë maachen.

Et gesäit esou aus wéi wann dat awer zu Lëtzebuerg kéint besser sinn. Wéi gesot ech hunn do keng Zuelen. Am Kloertext heescht dat, mir brauche Campagnë fir de Konsument, och an deem Sënn, datt se hinne soen, hei kaaft Chargeuren, fir déi Zort Problemmüll ze évitéieren. Dat gëllt och fir aner Fraktiounen am Kontext zum Superdreck.

(Interruption)

Voilà.

Selbstverständlech gëtt et keng Alternativ zu der SuperDrecksKëscht, zu deenen dräi Aktioune vun der SuperDrecksKëscht, och wann dat Sue kascht, an duerfir wollt ech op dëser Plaz zum Ofschloss den Accord vu menger Fraktioun zu deem Projet de loi ginn.

Ech soen lech Merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Merci, Här Schank. Den nächste Riedner ass den Här Emile Calmes. Dir hutt d'Wuert, Här Calmes.

M. Emile Calmes *(DP)*.- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, erlaabt mer och dem Rapporteur, och wann en elo fortleeft, ze félicitéieren…

(Hilarité)

…fir säi gudde Rapport, deen en hei gemaach huet, iwwer ee Gesetz wat jo scho vun där viregter Regierung ausgeschafft ginn ass. Dat féiert mech dann och direkt dozou, den Accord vun eiser Fraktioun hei ze bréngen, well dat muss jo dann och e gutt Gesetz sinn.

De Rapporteur huet op déi zwanzegjäreg Traditioun vun der SuperDrecksKëscht higewisen. Hien huet drop higewisen, datt an den achtzeger Joren en Ëmdenken hei komm ass fir den Dreck net méi egal wéi ewechzegeheien, mä fir ze differenzéieren an déi méi problematesch Offäll dach awer net méi an den Hausmüll, respektiv an de Sperrmüll ze geheien, an drop higewisen, datt zu deenen Zäiten dann d'Leit geléiert gi sinn, den Tri vun den Décheten ze maachen, a virun allem drop higewisen, datt deemools de Stat an net d'Gemengen - dat muss een och hei ënnersträichen - intervenéiert ass, fir bei de Stéit déi problematesch Offäll anzesammelen.

Hien huet och drop higewisen, datt an den nonzeger Joren d'SuperDrecksKëscht fir d'Betriber komm ass an och d'SuperFreonsKëscht, fir d'Frigidairen anzesammelen. Alles dat huet net un Aktualitéit verluer an ass haut och nach Bestanddeel vun der Offallpolitik an deem Sënn, datt och viru kuerzem an deem nationalen Offallplang festgehale ginn ass, datt déi verschiddde SuperDrecksKëschten och an Zukunft nach wäerte Bestanddeel huelen.

Et muss een awer vläicht drop hiweisen, datt, esou luewenswäert déi Initiativ SuperDrecksKëscht och ass, een dach awer, mengen ech, Bedenke muss umellen, souwuel op där enger Säit, wat den Tri vum normalen Hausmüll ugeet, souwuel wat Glaspabeier ugeet a wat och d'SuperDrecksKëscht ugeet, wat jo nach ëmmer op fräiwëlleger Basis hei erfollegt. Et wier emol vläicht eng Kéier interessant, déi Chifferen ze kenne vun deene Matbierger, déi heivu Gebrauch maachen, a vun deenen, déi net Gebrauch maachen. Ass et een Drëttel, déi matmaachen, zwee Drëttel, déi net matmaachen? Wat ass de Chiffer? Ech weess et och net.

Méiglecherweis gëtt et Statistiken doriwwer, mä ech ka mer virstellen, datt eis Matbierger net alleguer esou gewëssenhaft sinn, datt se do gär matmaachen. Datselwecht, mengen ech, gëllt fir d'Betriber, an do kënne mer et jo un de Chiffere liesen. An der Zwëschenzäit sollen et ëm déi 1.500 Betriber sinn, déi un d'SuperDrecksKëscht ugeschloss sinn, vun am Ganze 5.000, déi géifen a Fro kommen, gëtt eis gesot. Et muss ee sech d'Fro stellen: Wat maachen déi 3.500 aner Betriber mat hirem problemateschen Offall? Gëtt et parallell Filièren niewent der SuperDrecksKëscht, wou dee Stoff dann entsuergt gëtt? Doriwwer kéint vläicht een eis hei Äntwerten och ginn.

Et muss een awer fairnesshallwer soen, datt dat hei méi ee Finanzprojet ass, dee sech a sech opgedrängt huet an och urgent ass, doduerch bedéngt, datt d'Chambre des Comptes d'Rechnungen net méi wollt bezuelen, doduerch datt - esou wéi de Rapporteur dat jo och scho gesot huet - déi Kontrakter hei iwwer dräi Joer erausgelaf sinn, respektiv datt mer hei mat Chifferen ze dinn haten, déi iwwert dat erausginn, wat d'Marchés-publics-Gesetz hiergëtt.

(M. Laurent Mosar prend la Présidence)

Aus deem Grond ass jo eng Kommissioun zesummegesat ginn, déi da proposéiert huet, einfach emol dee liichte Wee ze goen an e gesetzleche Kader hei ze schafen, mat deem emol dee finanzielle Problem da geléist wier, respektiv wou dann och festgehale gëtt, wéi datt déi SuperDrecksKëscht ze funktionéieren huet, a finalement och datt dat Ganzt iwwert de Fonds pour la protection de l'environnement soll bezuelt ginn.

Et hat kee Bedenken hei derbäi, ausser d'Chambre de Commerce, déi a sech keen Heel doraus gemaach huet an op d'Problemer a sech vun der Rechtméissegkeet vun deem Gesetz hei higewisen huet am Kader vun den europäeschen Direktiven. Déi och gemengt huet, hei géif d'Marchés-publics-Gesetz net respektéiert ginn, déi och mengt, datt déi SuperDreckskëscht sech just soll ëm d'Gestioun bekëmmeren an net ëm Kollekten, an déi och mengt, de Fonctionnement vun der SuperDreckskëscht wier nach net am leschten Detail geregelt. Wann een dat emol esou roueg liest an et mécht ee sech ganz vill Gedanken driwwer, da kann een zum Deel déi Befierchtunge vun der Chambre de Commerce och deelen.

Ech mengen, et soll een hei awer och an Zukunft nach um Volet SuperDreckskëscht schaffen, fir da vläicht nach u Verbesserungen drun deelzehuelen. Dat soll eis awer net dovunner ofhalen, dat Gesetz hei ze stëmmen, fir eis dann emol um finanzielle Volet an Uerdnung ze bréngen.

An ech sinn der Iwwerzeegung, datt mer ëmmer méi wäit ewechrécke vum Zil a sech, wat mer eis 1994 hei ginn haten, wéi mer d'Gesetz iwwert d'Préventioun - an dat huet och esou geheescht „Prévention et gestion des déchêts" - hei gestëmmt hunn, wou am éischten Artikel Punkt 1 d'Préventioun uewe stoung an am zweeten Deel vum éischten Artikel war dann d'Réductioun, déi sollt antrieden, am drëtte war et d'Valorisatioun an am véierten eréischt d'Eliminatioun.

Ech mengen, datt déi zwee lescht Punkte Valorisatioun an Eliminatioun vun den Décheten iwwerhand geholl hunn, an dat ass zu engem Zäitpunkt geschitt, wou senger Zäit dat sou genannte Plastikfläschegesetz buede gaangen ass, well mer eis doriwwer net konnten eens maachen, bedéngt duerch den Drock, deen op d'Geschäfter komm wier vun eisen Nopeschlänner.

Mä egal wéi, an esou vill mer vermeiden, valoriséieren a reduzéieren, do wou geschafft gëtt, wou gehuwwelt gëtt, fale Spéin un an et ass normal an enger Ekonomie, wéi mer se haut hunn, datt mer mat problemateschen Déchête confrontéiert ginn. An ech mengen dach, datt mer awer sollen alles maachen, fir datt dës Déchête fachgerecht entsuergt ginn. An dozou ass d'SuperDreckskëscht, egal a wat fir enger Form, e gëeegent Mëttel an dofir wäerte mir dann och eis Zoustëmmung zu deem Gesetz hei ginn.

An da soen ech lech Merci fir d'Nolauschteren.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Gira ageschriwwen. Här Gira, Dir hutt d'Wuert.

M. Camille Gira *(DÉI GRÉNG)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, déi Gréng si schlecht dru bei deem Gesetz hei.

Plusieurs voix.- Ohhh!

Une voix.- Dat deet eis awer Leed.

M. Camille Gira *(DÉI GRÉNG)*.- Jo, dat ass e Gewëssenskonflikt.

(Interruptions)

Dat hei ass nämlech e Gesetz, wou mer iwwert de Fong dovu ganz frou sinn, wou mer eis awer mat der Form, wéi dann dëse Fong elo ëmgesat gëtt, net ufrënne kënnen.

Déi Gréng sinn natierlech frou, dass d'SuperDreckskëscht endlech - et muss een awer och soen no 20 Joer - eng legal Basis kritt. Mir si selbstverständlech och frou, dass ëmmer méi Quantitéite vu Sondermüll an den Haushalter a vu Betribsmüll - wann ech et emol esou däerf nennen - bei de Betriber gesammelt gëtt. Mir sinn och frou, dass ëmmer méi Betriber ugeschloss sinn a ginn, obwuel een awer muss feststellen, dass bei 1.500 der nach méi net ugeschloss sinn, wéi der ugeschloss sinn a mir sinn och frou, dass de politesche Wëlle besteet, fir de System auszebauen.

Mir sinn awer net frou doriwwer, dass elo alles soll a Privathand bleiwen, besonnesch de Beräich Berodung. Dofir gëtt et e puer Grënn, dass mer net frou sinn, wann ee kuckt, wat dat awer kascht, dann ass dat awer net bëlleg. Ech wëll d'Kolleegen an d'Kolleeginnen hei awer mol eng Kéier drun erënneren, dass reng fir den zweete Volet, nämlech d'Berodung vun de Betriber, pro Joer ëmmerhin 1,2 Milliounen Euro ufalen, a wann een dann nofreet, firwat datt dat ass, da gëtt ee gewuer, dass déi Firma, déi deen Optrag do huet an och soll kréien, awer OAI-Tariffer fir Ingenieure ka verrechnen. Do ass awer d'Fro erlaabt, ob dat eng effizient Ëmgoensweis mat öffentleche Gelder ass.

Deen zweete Grond, firwat dass mer domadder net frou sinn, ass, dass mer awer fäerten, dass eng gewëssen Neutralitéit an där Berodung feelt. Wann e Betrib dat do kritt, dann ass deem Betrib säin éischt Zil kloer an däitlech, esou vill wéi méiglech Geld mat där Aktioun do ze verdéngen. Dat ass bis auf Weiteres esou an der fräier Maartwirtschaft an dat wäert och am Kontext vun där privatiséierter SuperDreckskëscht gradesou gutt de Fall sinn, wéi am Rescht vun der fräier Maartwirtschaft op der Welt.

Ech mengen, dass dat awer net ganz glécklech ass an et féiert schlussendlech dozou, dass während zéng Joer vun engem Privatbetrib héichqualifizéiert Leit, ech mengen zu engem gudden Deel wäerten et Ingenieure sinn, dem Stat zur Verfügung gestallt ginn. An do ass den Haaptpunkt wou mer eis awer dru stéieren. Als fréiere Member vun der Spezialkommissioun „Dysfonctionnementer an der Santé" hunn ech déi Konklusiounen, déi deemools gezu gi sinn, awer nach relativ kloer virun Aen.

An dat, wat mer hei maachen, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, geet awer ganz kloer géint d'Recommandatiounen, déi deemools déi Kommissioun gezunn huet, nämlech fir ze soen, dass et net an der Rei ass, dass wann de Stat Personal eigentlech bräicht an Aufgaben do sinn, déi Joer fir Joer an iwwer Jorzéngten ëmmer nees erëmkommen, dass en dat do einfach privatiséiert a sech vun enger privater Firma deen Know-how - wann ech et emol esou däerf soen - zur Verfügung stelle léisst.

Ech wëll och soen, dass mer mat där Meenung do, déi deemools vun der ganzer Spezialkommissioun gedeelt ginn ass, och haut nach e gudden Alliéierte fonnt hunn, nämlech d'Cour des Comptes. Si huet, zwar net an deem heite Kontext, mä an zwee verschiddene Kontexter, zweemol hir kloer Meenung gesot, eng Kéier beim Ausschreiwungsgesetz, wéi iwwert d'Durée vun de Kontrakter Rieds gaangen ass, an och eng Kéier zum Budgetsgesetz.

Wéi dann d'Regierung wollt iwwert den Ëmwee vum Budgetsgesetz d'Ausschreiwungsgesetz änneren, huet d'Cour des Comptes an deem hei Kontext gesot: «Évitez que la mise à disposition par des bureaux d'études de personnel au profit de l'administration centrale n'acquière un caractère permanent, auquel cas il serait notamment porté atteinte aux dispositions légales dites numerus clausus, qui règlent les conditions de recrutement de personnel au service de l'État.»

Mir sinn als Gréng der Meenung, dass dat hei awer genee dat ass, wat mer hei maachen, a mir hätte vill léiwer e Modell gehat, wou mer de ganze Volet Berodung, souwuel fir déi privat Leit wéi fir d'Betriber an d'Administration Environnement integréiert hätten an dann hätt déi Administratioun dee ganze Secteur organiséiert a mir hätten dann iwwer Adjudication publique - an déi hätt een dee Moment kënne maachen - d'Kollekt, den Traitement, de Stockage an d'Entsuergung kënne privatiséieren.

Dee Moment hätt een an der Ëmweltverwaltung e ganz wichtege Service vu Berodung kënne maachen. A wann Dir lech virstellt, wéi vill Statsbeamten een awer fir 1,2 Milliounen Euro d'Joer kann astellen, dat sinn der net wéineg. An dann hätte emol endlech fir dës Verwaltung d'Moyenë gehat, déi bis auf Weiteres nach ëmmer un de Pranger gestallt gëtt, well se de schwaarze Péiter kritt, well se am Kommodoskontext ëmmer oder dacks muss nee soen, well se ganz oft muss Betriber drop hiweisen, dass se sech net u Kommodosgenehmegungen halen; fir aus där Verwaltung och emol e Beräich ze maachen, dee positiv gewiescht wier, deen am Virfeld bei d'Leit hätt kënne goen, bei d'Betriber hätt kënne goen, an zwar och eng Berodung ze maachen.

Mir hätten och - an dat feelt eis an deem heite Fall, dat geet hei verluer - kënnen eng integrativ Berodung vun de Betriber maachen, nämlech zur gläicher Zäit, Energie, Waasser an Offall kënnen thematiséieren. Esou hu mer dat Gefill, dass fir déi zwee éischt Beräicher fir de Moment nach iwwerhaapt näischt existéiert, dass zwar elo fir 1.500 Betriber eppes geschitt am Beräich Offall, mä ech mengen awer, hei ass eng gutt Geleeënheet verpasst ginn, fir eis endlech do e positiven Image an deem Beräich ze ginn.

Mir sinn eis wuel bewosst, dass eigentlech duerch eng illegal Situatioun - dat muss ee franchement esou soen - iwwer 20 Joer hei eng Situation de fait entstanen ass. Mir sinn eis och bewosst, dass aus där Situation de fait et net einfach war an och net einfach ass erauszekommen. Mir mengen awer, dass hei elo eng Solution de facilité gesicht ginn ass a mir mengen och, dass, wann eng schwiereg Situation de fait ass, et keng Léisung ass mat enger schlechter Léisung weiderzefueren.

An dofir si mer, wéi ech gesot hunn, e bësse schlecht drun. Op där enger Säit si mer frou, dass endlech hei eng Base légale geschafe gëtt, mir sinn och frou, dass déi Aktioun esouguer nach soll ausgebaut ginn, mä mir sinn awer net frou iwwert de Wee - wéinstens deelweis -, dee gesicht ginn ass. An da verstitt Dir vläicht, dass mer an deem Hin an Hier gerappt sinn tëscht frou an net frou, de Projet net kënne stëmmen a mir eis leider wäerten enthalen.

Ech soen lech Merci.

Une voix.- Très bien.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Mehlen agedroen. Här Mehlen, Dir hutt d'Wuert.

M. Robert Mehlen *(ADR)*.- Merci, Här President. Et ass scho gesot ginn, dee Projet, dee mer hei diskutéieren, ass eigentlech méi e finanztechnesche Problem, wéi datt et een ass, dee sech direkt op d'Ëmweltpolitik bezitt. An trotzdeem kënnt een net derlaanscht fir ze soen, datt déi modern Ekonomie ëmmer méi problematesch Offäll produzéiert, wou een dann eng spezifesch Strategie muss entwéckelen, fir déi Offäll och kënne fachgerecht ökologesch ze entsuergen.

Wat passéiert, wann een dat net mécht, wann een nëmme just drop lass produzéiert an d'Chargen der Ëmwelt iwwerléisst, ech mengen dat hu mer alleguer an de fréieren Ostblockstate gesinn, wou plazeweis katastrophal Situatiounen entstane sinn; dat wär dat allerlescht wat een hei wëllt hunn.

Den Här Calmes huet et scho gesot, ech rappeléieren et awer nach eng Kéier, datt eist Offallgesetz, wat eigentlech Direktive gëtt, d'Linnen zeechent wéi mer solle virgoen, d'Vermeidung als den ieweschte Prinzip dohinner setzt - dat gëtt och Sënn -, dann d'Reduzéierung, duerno eréischt d'Verwäertung oder d'Eliminatioun. Dat betrëfft souwuel privat Persounen, privat Ménagë wéi och Betriber.

Déi ganz Affär huet, wéi ech gesot hunn, en ökologeschen Aspekt. Mir sinn alleguer beméit eis Ëmwelt esou wäit wéi méiglech propper ze halen. Se huet awer och, wann een hei iwwer Käschte schwätzt, op där anerer Säit en ökonomeschen Aspekt. Dat ass dee vun der sënnvoller Verwäertung vun enger ganzer Partie Offallstoffen, Substanzen, déi an der Zäit als eng Belaaschtung ugesi ginn, mä wou een awer gesäit, wann ee sech op eng intelligent Aart a Weis domat ausernee setzt, datt ee ganz villes kann zréckgewannen an erëm an de Circuit eraféieren. Och dat ergëtt an enger Situatioun, wou mer eis op verschiddene Secteure lues a lues ëmmer méi mat Rohstoffmangel konfrontéiert gesinn, absolut Sënn.

A leschten Enns huet sech do och e Secteur opgebaut, deen enger Partie Leit Aarbecht gëtt; och dat soll ee sech virun Aen halen, wann een hei iwwer Käschte schwätzt.

Här President, d'SuperDrecksKëscht - dat ass och scho gesot ginn - funktionéiert op dräi Niveauen, engersäits d'privat Haushalter, dann d'Betriber an dann ass eng Spezialsektioun, dat ass déi vun der Entsuergung vun de Geräter, déi mat Fréon funktionéieren; mir wëssen alleguer aus wat fir engem Grond.

De Volet, deen am wichtegsten ass an deem ganze Kontext, dat ass dee vun der Informatioun. Hei geet et ëm eng ganz spezifesch Matière. Net all Betriber, ganz besonnesch déi kleng Betriber, kënnen sech et leeschten, sech selwer dat Wëssen ze erschaffen, et sichen ze goen, selwer spezialiséiert Leit an-

zestellen, déi sech domadder ofginn. Grouss Betriber kënnen dat ganz sécher vill méi einfach wéi kleng Betriber. Dofir ass dat hei och virun allem e Service fir déi Kleng- an déi Mëttelbetriber. Et ass och net vun Zoufall, datt déi Saach an Zesummenaarbecht mat der Chambre des Métiers opgebaut ginn ass.

Wichteg ass, wéi gesot, déi richteg Informatioun, fir och déi ganz Strategie vu Vermeidung, Reduzéierung, Verwäertung richteg unzewennen, d'Berodung an d'Begleedung, a mir konnten eis och iwwerzeegen, datt dat wierklech mat ganz vill Asaz gemaach gëtt.

Déi ganz Saach ass, wann een se kuckt vum Volume hier an och vun der Zuel vun de Betriber hier, déi matmaachen, eendeiteg eng Success-story. An da kënnt een op d'Kärfroen, déi sech dann iergendwann eng Kéier stellen, déi jo och dëse Moment da gestallt ginn, wat mäi Virriedner elo grad opgeworf huet: Si mer dee richtege Wee gaangen oder ass et Zäit fir dat Ganzt nei ze iwwerdenke vum Opbau hier, vun der Struktur hier? Wär et besser de Stat soll dat maachen oder ass et awer besser, et bleift a privater Hand?

Et iwwerrascht keen heibanne wann ech soen, datt mir déi gréng Meenung net deelen, esouguer wann een dat vläicht iwwerdeiert fënnt, dat misst een dann emol enger seriöer Analys ënnerzéien, well et kann awer ganz gutt sinn, datt déi privat Firma ënner Ëmstänn dann nach eng besser Prestatioun mécht, wéi wann alles reng a staatlecher Hand wär. Meng Fraktioun huet traditionell do e bësse méi eng virsiichteg Approche.

(Interruptions)

Ech wollt mech, Här President, hei ganz fein ausdrécken, a meng Bedenken hei zum Ausdrock bréngen, an dann héieren ech hei vum Här Bausch, dee jo awer wëllt eisem Premier heiansdo d'Waasser reechen, mir wäre ganz einfach primitiv géint d'Statsbeamten.

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG).*- Dat ass och esou.

M. Robert Mehlen *(ADR).*- Här President, ech loossen dat esou am Raum stoen, wéi den Här Bausch et gesot huet.

(Interruption)

M. le Président.- Den Här Mehlen huet ganz eleng d'Wuert.

M. Robert Mehlen *(ADR).*- Ech iwwerloossen him d'Responsabilitéit fir seng Wuertwahl, déi och e gewëssent primitiivt Denken an der Aschätzung vun der Situatioun erkenne léisst; eppes wat een nëmme bedauere kann.

Här President, wann ee kuckt wéi d'Käschten evoluéiert hunn, da gesäit een, datt et vum éischte Joer un, wou et ugelaf ass, mat ronn 8 Milliounen Euro, dunn erofgaangen ass, relativ stabil, an de Moment zitt et ganz e bëssen un, mä generell ass de gesamte Käschtepunkt zimlech stabil bliwwen, esouguer vun 8 Milliounen op 6 Milliounen Euro erof.

(M. Niki Bettendorf reprend la Présidence)

D'Käschte pro Betrib, do gesäit een awer, datt déi eendeiteg a staark erofgaange sinn, wat sech natierlech och ergëtt, wann e Betrib bis am System dran ass, dann ass et evident, datt dann och déi Berodungskäschte lues a lues erofginn, quitte datt ëmmer erëm nei Saache mussen enseignéiert ginn an an de Betrib erabruecht ginn.

D'Ursaach - dat ass jo och hei scho gesot ginn - ass effektiv, well de Contrôle financier gesot huet, dat do geet net méi, wéi deen neie Contrôle financier komm ass. D'Cour des Comptes huet sech deem ralliéiert.

Dann hu mer d'Diskussioun, soll een de Marché all dräi Joer ausschreiwen. Normalerweis géing ee soe Jo, dat ass eng richteg Approche, mä ech muss awer och soen, bei der Visite, déi mer zu Kolma-Bierg haten, hunn ech mech iwwerzeege gelooss, datt dat hei dach awer eng speziell Matière ass an datt et wahrscheinlech schwiereg wär fir all dräi Joer, vu den Investissement an d'Personal an och verschidden Installatiounen a sou weider, datt et awer wierklech problematesch wär, all dräi Exercicen dat frësch auszeschreiwen.

Et kéint een driwwer diskutéieren, ob een dann an deem Secteur vläicht zwee Opérateuren niewenteneen hätt kënne funktionéiere loossen, déi sech hätte kënne Konkurrenz maachen, och wat d'Qualitéit vun der Prestatioun ubelaangt. Ech weess net, ob dat hätt kënne funktionéieren an ob eist Land och grouss genuch ass, fir zwee Opérateuren niewentenee Plaz duerfir ze bidden.

Et liest een och, datt d'Regierung seet, den administrativen Opwand fir déi Ausschreiwung, Cahier des charges an alles wat hannendrun hänkt, wär eigentlech ze grouss fir dat wat et op där anerer Säit géif bréngen.

Ech wëll grondsätzlech hei soen, datt mir fir de Prinzip vun der Konkurrenz sinn, och bei esou Marchéen, déi schwiereg sinn. Duerfir begréisse mer et, datt déi Durée erofgesat ginn ass op zéng Joer. D'Fro, déi awer weiderhin am Raum stoe bleift, dat ass, ob een an esou enger spezifescher Matière, wann dann déi nächst Ausschreiwung kënnt, da wierklech och Konkurrente fënnt, déi do seriö matmaachen, oder ob et nëmmen eng Fortschreiwung vun deem ass, wat da bis elo gelaf ass.

Ech widderhuelen nach eng Kéier, datt déi Visite vum Site ganz nëtzlech war. Ech si selwer een, dee se gefrot hat, well ech nach net do uewe war, an ech muss soen, do gëtt wierklech - dat ass meng Impressioun - eng gutt Aarbecht gemaach an et kann een déi Leit tatsächlech félicitéiere fir dat wat do geschitt.

Et muss een an deem Zesummenhang zwar drop hiweisen, datt et hei - dat war meng Befierchtung e bëssen - eng monopolistesch Geschicht wär, wou keen aneren dru kéim. Dat ass jo manifestement net de Fall, well praktesch jiddferee seng Décheten dohinner ka liwweren, wou e mengt, datt en am beschte géing bedéngt ginn. Dat schéngt mer op jidde Fall ganz wichteg ze sinn.

Een anere wichtege Punkt, dat ass fir mech awer mat ausschlaggebend, dat ass deen, datt déi ganz Saach dem Contrôle vun der Cour des Comptes ënnerworf ass an do misst een dann, ech menge mir hu jo d'Méiglechkeet, well mer permanent Rapportë mat der Cour des Comptes hunn, iwwert d'Kommissioun vum Contrôle de l'exécution budgétaire, dofir suergen, datt do och seriö kontrolléiert gëtt, wat de Rapport Qualité-prix ass. A wa sech - ech géing dem Här Gira dat gäre soen - géing erausstellen, datt dat Hong op eng Kéier géing ufänke gëllen Eeër ze leeën, da wär et allerdéngs Zäit, fir ze soen: Esou geet et awer net!

Déi Fro vum Präis, déi Dir opgeworf hutt, hate mir och an der Diskussioun. Do ass awer gesot ginn, dat wär net esou, vun deem Tarif, deen do géing ugewannt ginn.

Här President, dat gesot, mengen ech, bleift eis näischt aneschters iwwreg, wéi dee Projet hei ze stëmmen, fir datt dat esou ka virulafen an datt mer de legale Prescriptiounen, déi mer eis selwer ginn hunn, Rechnung droen.

Ech soen lech Merci.

M. le Président.- Merci, Här Mehlen. Elo huet d'Regierung d'Wuert.

Här Minister Lux, Dir laaft net esou schnell.

M. Lucien Lux, *Ministre de l'Environnement.*- Wat ass dat ee laange Wee!

(Hilarité)

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, nach eng Kéier de Mëtteg fir d'éischt emol dem Rapporteur an der Kommissioun Merci fir déi schnell Beaarbechtung vun dësem Projet.

Ech wäert vun Ärer Zäit net abuséiere fir elo nach eng Kéier en long et en large iwwer - dat Wuert huet mer gutt gefall - déi Success-story anzegoen, déi an deene leschte Joren opgebaut ginn ass. Ech wëll just awer vläicht och deene virun allem an der Ëmweltverwaltung e Merci ze soen, déi sech vill Méi gemaach hunn, fir an engem wichtege Beräich vun eiser Offallwirtschaft dee Pilier do an deene leschte Joren opzebauen.

Dat hei ass - dat ass richtegerweis gesot ginn - éischter e finanzpolitescheen Dossier, dee mer haut traitéieren op Grond vun de Remarquen, déi déi fréier Chambre des Comptes gemaach huet an zu Recht gemaach huet. Do muss een natierlech oppassen!

Här Gira, mir si jo dysfonctionnementsgeschiedegt aus der fréierer Zäit vun den Aarbechten, déi deemools an der Kommissioun gemaach gi sinn. Dir hutt se zu Recht nach eng Kéier hei rappeléiert. Trotz allem mengen ech, sollt ee bei dësem Projet virun allem awer oppassen, dass een déi néideg Flexibilitéit huet, déi mer hei brauchen. Ech mengen, et ass de Memberë vun der Kommissioun virun allem bei der Visite kloer ginn, dass een déi Flexibilitéit hei awer muss oprechterhalen an awer muss kloer gesinn, dass och all aner Kollekteren, privater, déi hei op deem Marché matmaachen, dat ouni Weideres kënne maachen, an dass, wa se dann déi néideg Konditiounen erfëllen, och de Label dozou kréien.

Hei gëtt jo keen op d'Säit écartéiert. Ech mengen, jiddferee kann hei, wann ech esou däerf soen, säi Match maachen, woubäi mer awer där nationaler Responsabilitéit, déi mer hunn, och am Rahme vun dem nationalen Offallwirtschaftsplang, musse gerecht ginn.

Ausserdeem, mengen ech, misst ee bei där Zuel vun 1,2 Milliounen Euro, déi hei genannt ginn ass fir Berodung, awer och richtegerweis soen, dass et hei bei deem Chiffer net nëmmen ëm Berodung geet. Innerhalb vun deem Chiffer läit déi ganz publicitaire Aufgab, déi gemaach gëtt, fir nei Entreprisen an de System eranzekréien, an déi ganz Marketingsaarbecht, déi fir deen Zweck gemaach gëtt. Et läit virun allem déi ganz Formatioun, heiansdo vu ganzen Entreprisen, déi gemaach gëtt, an deem Chiffer verstoppt.

Also, an deem Chiffer verstoppt sech awer nach méi, mengen ech jugéieren ze kënnen, wéi nëmme reng eleng déi Fro vun der Berodung. Do gëtt et eng ganz Rei vun aneren Aktivitéiten, déi gemaach ginn.

Dieu sait dass ee sech da kann iwwerleeën, wann een dat elo vu staatlecher Säit géing maache mat alle Problemer, déi mer hunn, wa mer dann iwwert den Numerus clausus schwätzen, fir dofir ze suergen, wa mer eng Extensioun vun Aktivitéiten an Initiative wëllte maachen, fir da grouss Problemer ze kréien. Sou dass ech mengen, dass sech déi Flexibilitéit trotzdeem hei an deem Beräich argumentéiere léisst.

Ech mengen, et ass vu mengem Virriedner zu Recht gesot ginn: Et ass net nëmmen de generelle Coût, mä och de Coût par entreprise, natierlech besonnesch dann, wa mer méi Entreprisen an de System erakréien. Wat mer der méi erakréien, wat natierlech fir d'Entreprisen de Präis méi interessant gëtt. Déi Courbe ass eis jo awer gewise ginn, déi ganz kloer weist, dass mer do den Entreprisen eppes kënnen ubidden, wat am Laf vun de Joren och vun dem Kosten-Nutzen-Prinzip sech besser ugesäit wéi virdrun.

Dofir denken ech, dass mer hei bei aller Virsiicht, déi ee muss walte loossen, flexibel muss sinn. Ech mengen, et ass virdru gesot ginn, och vum Kolleeg Schank, dass Kontrollen effektiv noutwendeg sinn. D'Cour des Comptes huet hei d'Méiglechkeet dat zu jiddfer Zäit ze maachen, esou dass mer, mengen ech, awer als Regierung an och Dir als Chamber, d'Geleeënheet hunn, fir zu all Moment ze kucken, dass dat heiten net an iergendwellech Richtung negativ ausaart.

Do derniewent géif ech mengen, dass et elo esou lues un der Zäit ass, fir eis un eng Reform oder eng Revisioun vum nationalen Offallwirtschaftsplang ze maachen. Fënnef Joer, mengen ech, ass déi Durée, déi hei gutt ass, an deementspriechend, mengen ech, steet eng Aufgab un, wat elo de Fong ubelaangt, déi mer an nächster Zäit musse maachen.

Mir hunn, wann een déi Zuelen dach awer kuckt, bei de Bierger an der Tëschenzäit en Degré erreecht, dass un dem System vun der SuperDrecksKëscht fir d'Bierger, do - mir hunn eng Héichrechnung gemaach - 160.000 Stéit vu ronn 175.000 Stéit matmaachen. Mir gesi bei de Batterien - en anere Punkt, dee genannt ginn ass -, dass mer op en Taux de couverture ongefëier komme vun 85%. Dat heescht, hei ass wierklech a ville Beräicher dach an deene leschte Joren eppes erreecht ginn. Et ass richteg, dass niewent där Funktioun do effektiv déi Campagnë - wéi et hei vun eenzelne Riedner gesot gëtt -, déi Berodung an déi Formatioun e wichtege Bestanddeel musse si vun enger insgesamt vernetztener Politik, déi mer am Déchetsberäich musse maachen.

Mir kréie jo an nächster Zäit och vun europäescher Säit aus duerch eng Rei vun Direktiven, déi mer an deene leschte Conseilen ofgeschloss hunn, an nach amgaange sinn ze diskutéieren, och bei de Batterien, bei den Accumulateuren, mat Sécherheet nei Missiounen dobäi. Mir hunn nach Direktiven an der Ëmsetzung do leien, an anerer kommen op eis zou, esou dass mer do net wäerte stoe bleiwen, fir dofir ze suergen, dass mer an engem wichtege Politikberäich vun dem gesamten Environnement, also an deem vun den Décheten, dach awer och an nächster Zäit eis Aufgaben erfëllen.

En fin de compte, et deet mer e bësse Leed, dass mer hei net en unanimë Vote kënne maache fir eppes, wat awer wierklech an deene leschte Joren hei zu Lëtzebuerg e ganz grousse Succès hat an e ganz grousse Pilier an eiser Ëmweltpolitik war. Ech mengen, dass déi Bedenke vun der grénger Fraktioun nëmmen zum Deel berechtegt sinn, awer virun allem drop bauen, dass mer hei an engem ganz spezifesche Beräich sinn, wou mer och spezifesch Léisunge brauchen.

Wichteg ass, dass mer d'Kontroll esouwuel als Regierung wéi als Cour des Comptes, wat jo Är Institutioun vun der Chamber ass, behalen, a wéi gesot och de Coût am Gréff behalen. An deem Sënn wär ech frou, wann d'Chamber trotzdeem massiv iwwer hire Vote déi heiten Initiativ géing weider ënnerstëtzen.

Merci.

M. le Président.- Merci, Här Minister. D'Diskussioun ass elo ofgeschloss a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 5096. Den Text steet am Document parlementaire 5096[6]. D'Ofstëmme fänkt un.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi SuperDrecks-Këscht ass ugeholl mat 52 Jo-Stëmmen a 7 Abstentiounen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt (par M. Marc Spautz), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner (par Mme Marie-Josée Frank), Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par Mme Nelly Stein), MM. Marcel Glesener, Norbert Haupert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt (par M. Lucien Thiel), Paul-Henri Meyers (par M. Marco Schank), Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer (par M. Marcel Sauber), Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mmes Nelly Stein, Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler (par M. Lucien Clement) et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Roger Negri), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. Marc Angel), Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer (par M. Ben Fayot), Romain Schneider (par M. John Castegnaro), Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Roland Schreiner);

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger (par M. Henri Grethen), Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Gast Gibéryen (par M. Robert Mehlen), Jacques-Yves Henckes (par M. Aly Jaerling), Aly Jaerling et Robert Mehlen.

Se sont abstenus: MM. Claude Adam (par M. Camille Gira), François Bausch, Felix Braz (par M. Henri Kox), Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter (par M. François Bausch).

Wëllt ee seng Abstentioun begrënnen?

(Négation)

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

A mir kommen op den nächste Punkt vun eisem Ordre du jour, dat ass d'Diskussioun vun de Projeten 5270 an 5287, kulturell Ofkommesse mat der Türkei a mam Vietnam. Déi zwee Projete ginn an enger Diskussioun behandelt. D'Riedezäit ass zweemol nom Basismodell festgeluecht. Mir hunn et hei mat zwee Rapporteuren ze dinn, dem Här Lucien Thiel fir de Projet de loi 5270 an duerno den Här Marcel Oberweis fir de Projet de loi 5287. Ech ginn also elo dem Här Rapporteur Lucien Thiel d'Wuert.

8. 5270 - Projet de loi portant approbation de l'Accord de coopération dans les domaines de la culture, de l'éducation, de la science, des mass médias, de la jeunesse et des sports entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République de Turquie, signé à Ankara, le 9 juin 2003

5287 - Projet de loi portant approbation de l'Accord de coopération dans les domaines de la culture, de l'éducation,